



Feuillet d'animation

Années d'études : 3^e et 4^e année

Les approches plurilingues, des pratiques à valoriser!

Les activités pédagogiques proposées dans les feuillets d'animation sont aussi des occasions d'éducation inclusive visant l'harmonie entre la langue d'enseignement et les connaissances linguistiques et culturelles des élèves. Pour en savoir davantage, consultez le [Guide d'initiation aux approches plurilingues](#).

Note : Les pistes d'exploitation comprennent une composante de communication orale axée sur les stratégies d'écoute et de prise de parole.

Rubrique : Énigmatik | Titre : J'explore le monde

Programme(s)-cadre(s)	Domaine(s) d'étude	Pistes d'exploitation																		
s. o.	Approche plurilingue	<p>En groupe-classe, animer le jeu-questionnaire <i>J'explore le monde</i> de la rubrique Énigmatik.</p> <p>Pour chacune des destinations proposées dans le jeu, présenter la langue officielle du pays ou du territoire.</p> <p>Exemple :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Pays ou territoire</th> <th>Langue officielle</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nunavut</td> <td>inuktit</td> </tr> <tr> <td>États-Unis</td> <td>anglais</td> </tr> <tr> <td>Mexique</td> <td>espagnol</td> </tr> <tr> <td>Brésil</td> <td>portugais</td> </tr> <tr> <td>Égypte</td> <td>arabe</td> </tr> <tr> <td>Italie</td> <td>italien</td> </tr> <tr> <td>Inde</td> <td>hindi et anglais</td> </tr> <tr> <td>Chine</td> <td>mandarin</td> </tr> </tbody> </table> <p>Inviter les élèves à nommer des mots qu'elles et ils connaissent dans chacune des langues. Écrire les réponses dans un tableau, comme dans l'exemple ci-dessous, et leur demander d'établir la correspondance en français.</p> <p>Note : Si les élèves ne connaissent pas de mots dans les langues suggérées, leur donner quelques exemples. À titre de référence, utiliser des dictionnaires de prononciation en ligne tels que Inuktit Tusaalanga (liste alphabétique de vocabulaire inuktit), Forvo ou HowToPronounce.</p>	Pays ou territoire	Langue officielle	Nunavut	inuktit	États-Unis	anglais	Mexique	espagnol	Brésil	portugais	Égypte	arabe	Italie	italien	Inde	hindi et anglais	Chine	mandarin
Pays ou territoire	Langue officielle																			
Nunavut	inuktit																			
États-Unis	anglais																			
Mexique	espagnol																			
Brésil	portugais																			
Égypte	arabe																			
Italie	italien																			
Inde	hindi et anglais																			
Chine	mandarin																			

Programme(s)-cadre(s)	Domaine(s) d'étude	Pistes d'exploitation																																																																							
s. o.	Approche plurilingue	<table border="1" data-bbox="829 422 1503 1178"> <thead> <tr> <th>Langue</th> <th>Mot 1</th> <th>Mot 2</th> <th>Mot 3</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>inuktitut</td> <td>ullumi</td> <td>uumajuq</td> <td>nunasiut</td> </tr> <tr> <td>français</td> <td>aujourd'hui</td> <td>animal</td> <td>automobile</td> </tr> <tr> <td>anglais</td> <td>address</td> <td>baggage</td> <td>bus</td> </tr> <tr> <td>français</td> <td>adresse</td> <td>bagage</td> <td>autobus</td> </tr> <tr> <td>espagnol</td> <td>amigos</td> <td>viaje</td> <td>garaje</td> </tr> <tr> <td>français</td> <td>ami</td> <td>voyage</td> <td>garage</td> </tr> <tr> <td>portugais</td> <td>abricó</td> <td>avião</td> <td>bebé</td> </tr> <tr> <td>français</td> <td>abricot</td> <td>avion</td> <td>bébé</td> </tr> <tr> <td>italien</td> <td>buonasera</td> <td>a domani</td> <td>si</td> </tr> <tr> <td>français</td> <td>bonsoir</td> <td>À demain</td> <td>oui</td> </tr> <tr> <td>arabe</td> <td>madrassa مدرسة</td> <td>sadiq ساديق</td> <td>madina مدينة</td> </tr> <tr> <td>français</td> <td>école</td> <td>ami</td> <td>ville</td> </tr> <tr> <td>hindi</td> <td>paajaama पाजामा</td> <td>baik बाइक</td> <td>khel खेल</td> </tr> <tr> <td>français</td> <td>pyjama</td> <td>vélo</td> <td>sport</td> </tr> <tr> <td>mandarin</td> <td>duì 对</td> <td>xièxiè 谢谢</td> <td>duìbùqǐ 对不起</td> </tr> <tr> <td>français</td> <td>oui</td> <td>merci</td> <td>pardon</td> </tr> </tbody> </table> <p data-bbox="829 1199 1503 1226">Poser aux élèves les questions suivantes :</p> <ul data-bbox="829 1241 1503 1577" style="list-style-type: none"> • Que remarquez-vous dans la graphie des mots écrits? • Pouvez-vous faire des correspondances entre les mots, les lettres et les sons? • Quelles sont les ressemblances entre ces mots? Quelles sont les différences? • Selon vos connaissances et les observations que vous avez pu tirer du tableau, quelles sont les langues semblables au français? Comment le savez-vous? • Connaissez-vous une ou d'autres langues? Laquelle ou lesquelles? Quels sont les mots que vous connaissez? <p data-bbox="829 1591 1503 1650">En groupe-classe, animer le jeu-questionnaire <i>J'explore le monde</i> de la rubrique Énigmatik.</p> <p data-bbox="829 1665 1503 1833">À la fin du jeu-questionnaire, demander aux élèves de porter une attention particulière à l'expression « Namasté », employée en Inde, qui signifie « Bonjour » en français. Leur poser la question suivante : Comment dit-on bonjour dans les différentes langues que nous avons explorées pendant l'activité? Écrire les réponses dans un tableau comme celui présenté ci-dessous.</p> <p data-bbox="829 1848 1503 1934">Note : Si les élèves ne connaissent pas la façon de dire bonjour dans les langues suggérées, leur donner les réponses.</p>				Langue	Mot 1	Mot 2	Mot 3	inuktitut	ullumi	uumajuq	nunasiut	français	aujourd'hui	animal	automobile	anglais	address	baggage	bus	français	adresse	bagage	autobus	espagnol	amigos	viaje	garaje	français	ami	voyage	garage	portugais	abricó	avião	bebé	français	abricot	avion	bébé	italien	buonasera	a domani	si	français	bonsoir	À demain	oui	arabe	madrassa مدرسة	sadiq ساديق	madina مدينة	français	école	ami	ville	hindi	paajaama पाजामा	baik बाइक	khel खेल	français	pyjama	vélo	sport	mandarin	duì 对	xièxiè 谢谢	duìbùqǐ 对不起	français	oui	merci	pardon
Langue	Mot 1	Mot 2	Mot 3																																																																						
inuktitut	ullumi	uumajuq	nunasiut																																																																						
français	aujourd'hui	animal	automobile																																																																						
anglais	address	baggage	bus																																																																						
français	adresse	bagage	autobus																																																																						
espagnol	amigos	viaje	garaje																																																																						
français	ami	voyage	garage																																																																						
portugais	abricó	avião	bebé																																																																						
français	abricot	avion	bébé																																																																						
italien	buonasera	a domani	si																																																																						
français	bonsoir	À demain	oui																																																																						
arabe	madrassa مدرسة	sadiq ساديق	madina مدينة																																																																						
français	école	ami	ville																																																																						
hindi	paajaama पाजामा	baik बाइक	khel खेल																																																																						
français	pyjama	vélo	sport																																																																						
mandarin	duì 对	xièxiè 谢谢	duìbùqǐ 对不起																																																																						
français	oui	merci	pardon																																																																						

Programme(s)-cadre(s)	Domaine(s) d'étude	Pistes d'exploitation																														
s. o.	Approche plurilingue	<table border="1" data-bbox="816 401 1498 716"> <thead> <tr> <th>Langue</th> <th>Bonjour</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>inuktitut</td> <td>udlaakut</td> </tr> <tr> <td>anglais</td> <td>good morning</td> </tr> <tr> <td>espagnol</td> <td>buenos días</td> </tr> <tr> <td>portugais</td> <td>bom dia</td> </tr> <tr> <td>italien</td> <td>buongiorno</td> </tr> <tr> <td>arabe</td> <td>sabah el kheir</td> </tr> <tr> <td>mandarin</td> <td>ní zǎo</td> </tr> </tbody> </table> <p data-bbox="816 730 1498 793">À titre de référence, utiliser des dictionnaires de prononciation en ligne tels que Forvo ou HowToPronounce.</p> <p data-bbox="816 804 1498 898">Poser aux élèves la question suivante : Connaissez-vous d'autres façons de saluer les gens dans une autre langue que celles que nous avons explorées?</p> <p data-bbox="816 909 1498 961">Ajouter les réponses des élèves au tableau précédent. Au besoin, leur donner des exemples.</p> <table border="1" data-bbox="816 982 1498 1255"> <thead> <tr> <th>Langue</th> <th>Bonjour</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>micmac</td> <td>gwé</td> </tr> <tr> <td>wendat</td> <td>kwé</td> </tr> <tr> <td>abénaquis</td> <td>kwai</td> </tr> <tr> <td>japonais</td> <td>ohayō gozaimasu</td> </tr> <tr> <td>ourdou</td> <td>subh prabhat</td> </tr> <tr> <td>grec</td> <td>kaliméra</td> </tr> </tbody> </table> <p data-bbox="816 1276 1498 1388">Amorcer une discussion en groupe-classe sur les différentes façons de dire bonjour sans parler. Lire avec les élèves l'histoire Dire bonjour dans le monde afin qu'elles et ils se familiarisent avec les rituels de salutations dans différents pays.</p>	Langue	Bonjour	inuktitut	udlaakut	anglais	good morning	espagnol	buenos días	portugais	bom dia	italien	buongiorno	arabe	sabah el kheir	mandarin	ní zǎo	Langue	Bonjour	micmac	gwé	wendat	kwé	abénaquis	kwai	japonais	ohayō gozaimasu	ourdou	subh prabhat	grec	kaliméra
Langue	Bonjour																															
inuktitut	udlaakut																															
anglais	good morning																															
espagnol	buenos días																															
portugais	bom dia																															
italien	buongiorno																															
arabe	sabah el kheir																															
mandarin	ní zǎo																															
Langue	Bonjour																															
micmac	gwé																															
wendat	kwé																															
abénaquis	kwai																															
japonais	ohayō gozaimasu																															
ourdou	subh prabhat																															
grec	kaliméra																															



Rubrique : Parlons-en! | Titre : Pleins feux sur la francophonie!

Programme(s)-cadre(s)	Domaine(s) d'étude	Pistes d'exploitation
<p>Français</p>	<p>Rédaction : Expression d'idées et création de textes</p> <p>Notions fondamentales de la langue</p>	<p>Lire avec les élèves la section Un brin de jasette de la rubrique Parlons-en!</p> <p>Former des équipes de deux ou de trois et poser aux élèves la question suivante : Apprendre dans une école de langue française, qu'est-ce que ça représente pour toi?</p> <p>En faisant appel à la stratégie Pense-Parle-Partage :</p> <ul style="list-style-type: none"> • inviter les élèves à réfléchir de façon individuelle; • leur demander d'en discuter avec leur partenaire; • animer une discussion avec les élèves et noter leurs réponses au tableau à l'aide de mots clés. <p>Inviter les élèves à rédiger une chanson ou un poème portant sur le thème « Mon école, ma langue ». Les encourager à s'inspirer des éléments de réponses notés au tableau.</p> <p>Demander aux élèves d'enjoliver leur création à l'aide de dessins et de couleurs, puis les inviter à la présenter à leurs pairs. Les encourager à lire à voix haute leur chanson ou leur poème, avec expression.</p> <p>Faire un retour en groupe-classe et inviter les élèves à échanger au sujet des stratégies de prise de parole qui se sont avérées utiles pour communiquer leur message (par exemple, établir le contact et le soutenir, utiliser une posture et des gestes appropriés, contrôler sa voix, s'exprimer avec rythme) ainsi que les stratégies d'écoute qui les ont aidées et aidés à bien comprendre les messages qu'ont véhiculés leurs pairs (par exemple, réagir au message, interpréter le langage non verbal, exploiter l'information, adopter une attitude ouverte, prendre une posture d'écoute).</p> <p>Afficher les créations des élèves aux murs de l'école afin que l'ensemble des élèves puissent en prendre connaissance.</p>

Programme(s)-cadre(s)	Domaine(s) d'étude	Pistes d'exploitation
Éducation artistique	Arts visuels	<p>Activer les connaissances antérieures des élèves en leur posant la question suivante : Que connais-tu à propos de l'histoire des francophones en Ontario? Écrire les informations recueillies sur une carte conceptuelle (par exemple, Lucidchart, Miro, FreeMind). Lire avec les élèves la section Survole l'histoire de la francophonie en Ontario de la rubrique Parlons-en!. Ajouter les informations complémentaires à la carte conceptuelle.</p> <p>Former des équipes de quatre et leur poser la question suivante : Si vous deviez créer un collage pour illustrer ce que représente la francophonie à vos yeux, à quoi ressemblerait-il?</p> <p>Note : Faire référence au drapeau franco-ontarien (par exemple, ses couleurs et ses symboles).</p> <p>Exemples de réponses possibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> • soleil • forêt • bouquet de fleurs • oiseaux <p>Inviter les équipes à faire une création artistique collective. Mettre à leur disposition du matériel varié tel que des ciseaux, de la colle, des cartons de couleur de petit et de grand format et de vieux magazines. Des mots peuvent être ajoutés au collage.</p> <p>Inviter les élèves à présenter leur création et à expliquer ce qu'elle représente.</p> <p>Exposer les créations sur la porte extérieure de la salle de classe afin qu'elles soient bien à la vue de toutes et de tous.</p>

Rubrique : Incroyable, mais vrai! | Titre : L'éducation en français, on y a droit!

Programme(s)-cadre(s)	Domaine(s) d'étude	Pistes d'exploitation
Études sociales	Patrimoine et identité : Les communautés du Canada, 1780-1850	<p>Lire avec les élèves la rubrique Incroyable, mais vrai! et leur poser la question suivante : Comment te serais-tu senti ou senti si tu avais été à la place d'une ou d'un élève faisant partie de la classe des enseignantes Desloges?</p> <p>Présenter aux élèves une série de photos représentant l'école au début du 20^e siècle au Canada (par exemple, Radio-Canada, Musée Ontario et Encyclopédie canadienne).</p>

Programme(s)-cadre(s)	Domaine(s) d'étude	Pistes d'exploitation
		<p>Préparer, dans la salle de classe, trois stations comprenant une feuille grand format et des crayons de couleur (vert, bleu et rouge).</p> <p>À la première station, écrire, sur la feuille, la question suivante : Quelles différences observes-tu entre ton milieu d'apprentissage (par exemple, espace, salle de classe, local) et celui d'une ou d'un élève au début du 20^e siècle au Canada? À la deuxième station, écrire, sur la feuille, la question suivante : Quels sont les outils d'apprentissage auxquels tu as accès aujourd'hui, qui n'étaient pas accessibles autrefois? À la troisième et dernière station, écrire, sur la feuille, la question suivante : Selon toi, quelles sont les principales différences entre tes responsabilités et celles d'une ou d'un enfant au début du 20^e siècle?</p> <p>Diviser le groupe-classe en trois équipes. Attribuer à chacune d'elles une station et une couleur. Accorder aux élèves de 5 à 10 minutes pour noter leurs idées.</p> <p>Une fois le temps écoulé, demander aux équipes de se déplacer à une autre station pour y lire les réponses des autres élèves et y ajouter de nouvelles idées. Répéter l'opération. Faire un retour en groupe-classe au sujet des discussions faites en petits groupes.</p>
Éducation artistique	Arts visuels	<p>Lire avec les élèves la rubrique Incroyable, mais vrai!</p> <p>Présenter aux élèves la vidéo La bataille des épingles à chapeaux.</p> <p>Note : Avant l'écoute de la vidéo, présenter aux élèves les mots de vocabulaire ci-après afin qu'elles et ils en comprennent le sens : <i>promulguer, afflux, enragé, petites commissions, révoquer, inébranlable, improviser, paroxysme et répression</i>.</p> <p>Inviter les élèves à fermer les yeux et leur demander de se laisser guider par votre voix :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Glisse-toi dans la peau d'une personne qui a vécu l'épisode des épingles à chapeaux; par exemple, une mère ou un père de famille, une des deux enseignantes ou une ou un élève. • Que vois-tu? • Qu'entends-tu? • Y a-t-il des odeurs particulières? <p>Inviter les élèves à ouvrir les yeux et leur poser les questions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qu'as-tu ressenti? • Où cela se passe-t-il dans ton corps? • À quoi as-tu pensé? • Si tu devais choisir une émotion, laquelle représenterait le mieux ce que tu as ressenti? <p>Inviter les élèves à illustrer l'émotion à l'aide de lignes (par exemple, droites, courbes, pointillées, spirales) et de formes géométriques et organiques diverses (par exemple, carré, cercle, arbre, fleur, nuage, feuille). Les encourager à utiliser des couleurs.</p> <p>Faire un retour en groupe-classe en demandant aux élèves de présenter leur création et l'émotion principale qui s'en dégage.</p>

Rubrique : Étoiles franco | Titre : Pleins feux sur des artistes de chez nous

Programme(s)-cadre(s)	Domaine(s) d'étude	Pistes d'exploitation
<p>Études sociales</p>	<p>Danse</p>	<p>Lire avec les élèves la rubrique Étoiles franco et leur poser les questions suivantes : Quels sont les styles de musique que tu connais (country, rap, hip-hop, jazz, pop, rock, électro, classique)? Connais-tu d'autres artistes franco-ontariennes et franco-ontariens que celles et ceux présentés dans la rubrique? À quel style de musique peux-tu les associer? Noter les réponses des élèves au tableau.</p> <p>Former des équipes de quatre ou de cinq. Leur demander de choisir une chanson franco-ontarienne d'un groupe ou d'une ou d'un artiste de leur choix. Les inviter à faire une brève recherche dans Internet sur l'artiste choisie ou choisi.</p> <p>Inviter les élèves à créer une composition de danse en exécutant des séquences de mouvements (par exemple, en variant la direction, la trajectoire, les parties du corps).</p> <p>Inviter les équipes à présenter au groupe-classe l'artiste qu'elles et ils ont choisie ou choisi ainsi que leur composition de danse.</p>
<p>Français</p>	<p>Notions fondamentales de la langue</p> <p>Rédaction : Expression d'idées et création de textes</p>	<p>Lire avec les élèves la rubrique Étoiles franco. Leur poser les questions suivantes : Quels autres domaines artistiques (arts visuels, théâtre, danse, photographie, humour) auraient pu être ajoutés à la rubrique? Connais-tu d'autres artistes franco-ontariennes et franco-ontariens qui contribuent à faire rayonner la culture francophone en Ontario? Peux-tu les nommer? Noter les réponses des élèves au tableau.</p> <p>Former des équipes de deux ou de trois. Leur demander de choisir une artiste franco-ontarienne ou un artiste franco-ontarien de leur choix. Les inviter à effectuer une recherche dans Internet sur cette personne et à préparer une présentation sur cette dernière (par exemple, affiche, PowerPoint, balado, vidéo).</p> <p>Note : Au besoin, suggérer aux élèves une liste d'artistes franco-ontariennes et franco-ontariens (par exemple, Damien Robitaille, Katherine Levac, Le R 1^{er}, Kimya, Éric Péladeau, Mique Michelle, Medhi Cayenne, Sébastien Leroux et Soro Zana).</p> <p>Demander aux élèves de faire part de leurs découvertes à leurs pairs. Les inviter à formuler des commentaires constructifs en s'appuyant sur l'une des phrases suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • J'ai découvert que... • La façon dont l'artiste a été présentée ou présenté... • Votre présentation est intéressante parce que... • J'ai particulièrement aimé... • J'aimerais comprendre... • J'ai une question à propos de...